

W. Shakespeare PERICLE Teatru japonez / Subtitrare in limba romana
TEATRUL NATIONAL (BUCURESTI) 3, 4, 5 Septembrie 2009 / ora 19:00

Уилям Шекспир ПЕРИКЪЛ Японски театър / Субтитри на английски
Учебен театър НАТФИЗ (София) 9, 10 Септември 2009 / 19ч.

W. Shakespeare PERIKLÉSZ Japán színházi előadás / angol felirattal
MERLIN SZÍNHÁZ (BUDAPEST) 2009. szeptember 14. és 15. / 19.00

W. Shakespeare PERIKLES Japanische Vorstellung / Deutsche Untertitel
PYGMALION THEATER (WIEN) 18, 19, 20 September 2009 / Beginn 20:00 Uhr



O come hither
Thou that beget' st him
that did thee beget
Thou that wast born at sea,
buried at Tarsus
And found at sea again !
This is Marina !

-Pericles-

W. Shakespeare PERICLES

俳優座劇場 (東京・六本木)

2009年9月26, 27日 13:30, 28日 18:30

料金：一般 4,000円、学生 3,000円
お問合せ：俳優座 03-3405-4743
電子チケットぴあ 0570-02-9999
(Pコード：397-416)



Japan-Danube
Friendship Year 2009



Supported by the Agency
for Cultural Affairs Government
of Japan in the fiscal 2009.

り
く
り
ず

SHAKESPEARE PERICLES

EURO-JAPAN THEATRE ORGANIZATION / THEATRE DU SYGNE

STAFF

Translation	Kazuko Matsuoka
Director	Nicholas Barter
Advisor	Hajime Mori
Designer	Nobutaka Kotake
Assistant Designer	Fumiko Kawabe
	Umi Otomo
Music	Kei Wada
	Taiko Matsumoto
Lighting	Ayako Kazawa
Producer	Kikuo Yamazaki
Assistant Producer	Atsuko Ogawa
Stage Manager	Hiroaki Tanaka
Subtitles	Laura Cocora
Artistic Director	Seiya Tamura

Pericles Prince of Tyre Synopsis

Gawer, as Chorus introduces the sixteen years story of Pericles.

King Antiochus Antioch poses a riddle to his daughter's suitors. Pericles, prince of Tyre, solves it. The answer is that Antiochus and his daughter have committed incest.

Pericles leaves Antioch but Antiochus sends an assassin to him. Pericles asks his deputy Helicanus to govern his kingdom and wanders the world.

In Tarsus he helps the governor Cleon and his wife Dionyza to relieve a famine.

In Pentapolis, he is saved by fishermen from shipwreck, he attends the tournament for Princess Thaisa and marries her.

Some months later, Antiochus and his daughter die. Pericles and Thaisa set sail from Pentapolis to return to Tyre. Thaisa is pregnant and in a storm she gives birth to a child, Marina, and dies. The sailors put her body in a chest and throw it into the sea. The chest reaches Ephesus. The physician, Cerimon brings Thaisa back to life. She becomes priestess of Diana. Pericles has given Marina to Cleon and Dionyza to bring up in Tarsus. Sixteen years pass. Dionyza, angry that Marina is more popular than her own son, plots to have her killed.

Marina is captured by pirates and sold to a brothel in Mytilene. and the owners try to give her to Lysimachus the governor.

Pericles, maddened by grief for Marina's loss, has begun wandering. At the Temple of Diana, the priestess reveals that she is Thaisa. Marina and Lysimachus become king and queen of Tyre.

CAST



■PERICLES
Hideaki Ishii



■SIMONIDES, CERIMON
Hajime Mori



■THAISA, MARINA
Atsuko Ogawa



■ANTIOCHUS, BOULT
Gouki Ogawa



■HELICANUS, CLEON
Kiyomitsu Mizuuchi



■DIONYZA, BAWD
yuko yamashita



■LORD, SAILOR
Hiroaki Tanaka



■THALIARD, LYSIMACHUS
Haruo Sekiguchi



■ESCANES, LEONINE
Ryusuke Saito

THEATRE DU SYGNE / EURO-JAPAN THEATRE ORGANIZATION <21 countries, 32 cities, 36 theatres>

1995-1996	"Madame de Sade" by Yukio Mishima Cultural Capital of Europe, Luxembourg 1995 (Luxembourg, Paris, Louven-la-Neuve, Stratford-upon-Avon, Piatra-Neamt, Bucharest, Craiova, Budapest)
1996-1997	"Boschend's Castle" by Shuji Terayama Cultural Capital of Europe Copenhagen 1996 (Copenhagen, London, Newbury, Thessaloniki)
1997-1998	"Julius Caesar, Antony and Cleopatra" by W. Shakespeare Cultural Capital of Europe, Thessaloniki 1997 (Thessaloniki, Drama, London, Oxford)
1998	"A Dream Play" by August Strindberg Cultural Capital of Europe, Stockholm 1998 (Stockholm, Bucharest, Oxford)
1999	"Faust Part I & Part II" by Goethe Cultural Capital of Europe, Weimar 1999 (Weimar, Bucharest)
2000	"Modern Nob Plays" by Yukio Mishima Cultural Capitals of Europe Krakow, Praha, Bologna 2000 (Krakow, Praha, Bologna, Bucharest)
2001	"The Merchant of Venice" by W. Shakespeare Cultural Capital of Europe, Rotterdam 2001 (Rotterdam, Newbury, Bucharest, Stratford-upon-Avon)
2002	"Macbeth" by Eugene Ionesco Japan-Romania 100 years anniversary (Bucharest, Sibiu, Paris, Le Havre)
2003	"The Winter's Tale" by W. Shakespeare Japanese Cultural Festival in Russia 2003 and 300 Years Anniversary of St. Petersburg (St. Petersburg, Craiova, Bucharest, Paris)
2004	"Othello" by W. Shakespeare Cultural Capital of Europe, Genova 2004 (Genova, Le Havre, Paris, Bologna)
2005	"Troilus and Cressida" by W. Shakespeare 100 years diplomatic relationship between Norway and Japan and the 2005 EU-Japan People-to-People Exchange year (Bergen, Oslo, Paris, Bologna)
2006	"The Taming of the Shrew" by W. Shakespeare 50 years diplomatic relationship between Iceland and Japan etc.
2007	"Macbeth" by W. Shakespeare Cultural Capital of Europe 2007 and Japan-India Friendship Year
2008	"Much Ado About Nothing" Brazil-Japan Friendship Year
2009	"Pericles" Japan-Danube Friendship Year